Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme

Herausgeber: Office national suisse du tourisme

Band: 41 (1981)

Rubrik: Promotion et moyens de propagande

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Promotion et moyens de propagande

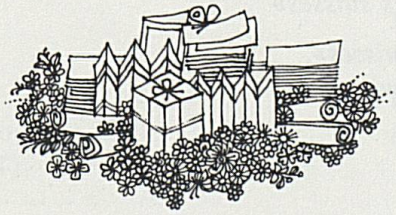
Production

Imprimés

Steam in Switzerland 1981	angl.	1 800 ex.
Logements pour étudiants	fr., all., angl. combinés	5 000 ex.
Diversité religieuse de la Suisse (sur mandat de la Commission église et tourisme)	fr., all., angl.	10 600 ex.
Manifestations en Suisse, été et automne 81	fr., all., angl., it.	43 000 ex.
Manifestations en Suisse, 1982	fr., all., angl., it.	49 000 ex.
Consejos útiles para su viaje a Suiza (brochure d'agence Buenos Aires)	espagnol	7 500 ex.
Kleiner Ratgeber für Ihre Schweizer Reise (brochure d'agence Vienne)	all.	4 000 ex.
Die Schweiz von A bis Z (brochure d'agence Francfort)	all.	100 000 ex.
40e rapport annuel de l'ONST	fr., all.	2 300 ex.
La Suisse à forfait été 1981 et toutes les offres de loisirs, 6 dépliants	all.	16 000 ex.
La Suisse à forfait hiver 1981/1982 et offres de vacances, 4 dépliants	fr., all. combinés	36 000 ex.
Les universités de Suisse	fr., all., angl.	50 000 ex.
Stations thermales suisses (3e édition)	fr., all., angl. combinés	15 000 ex.
Ecoles privées en Suisse (publication commune de la Fédération suisse des écoles privées et de l'ONST) Tirage total 50 000 ex.	fr., all., angl., it. combinés	10 000 ex.

Feuilles «i» et nouveautés touristiques	all.	35 000 ex. 250 ex.
En flânant le long des autoroutes suisses (publication commune du Crédit Suisse et de l'ONST) Tirage total 100 000 ex.	fr., all., it.	45 000 ex.
La Suisse et ses glaciers, livre illustré publié par Kümmerly & Frey	all., 3e édition fr., 2e édition angl., 1ère édition	4 000 ex. 3 000 ex. 3 000 ex.
publié par Dreisprachenverlag	it., 1ère édition	4 000 ex.
Revue «Schweiz, Suisse, Svizzera, Svizra, Switzerland» (12 éditions nationales)	fr., all., angl., it. combinés	252 000 ex.
Couvertures pour brochures d'agences, 10,5 × 21 cm	neutre	500 000 ex.
Shell-folders, 7 sujets, A4	neutre	515 000 ex.
Divers imprimés et surimpressions d'affiches pour les expositions «La Suisse et ses glaciers» en Italie du Nord, à Davos, Francfort, Paris et aux USA	divers	
Divers imprimés pour la Suisse pas à pas (Auto-collants, papier à lettre, affichettes, etc.)	fr., all., it., rom.	294 000 ex.
Divers imprimés pour les voyages promotionnels	angl.	3 700 ex.
Die Schweiz an der ITB 81 (brochure)	all.	5 000 ex.
Divers imprimés pour le 1er Swiss Travel Mart (invitations, carnets de bons, auto-collants, badges, affiches, etc.)	fr., all., angl.	14 500 ex.
Catalogue 1er Swiss Travel Mart, 260 pages	fr., all., angl. combinés	800 ex.
Plaques en métal «Stations thermales suisses»	all.	50 ex.
Auto-collants: «Stations thermales suisses», «Suiza – Europa en Miniatura», «Switzerland. It's worth it.»	divers	20 000 ex.
Affiches à sujets régionaux: Suisse orientale	fr., all., angl., hol.	7 000 ex.

Chemin de fer rhétique	all.	6 000 ex.
the swiss way (affiche sur le ski)	angl.	8 000 ex.
Jura	fr., all., angl., it., hol.	9 000 ex.
Suisse centrale	fr., all., angl., it., hol., esp.	13 000 ex.
Valais	fr., all., angl., it., hol., esp.	10 000 ex.
Oberland bernois	fr., all., angl., it., hol., esp.	11 000 ex.
Mittelland bernois	neutre	10 000 ex.
Tessin	neutre	10 000 ex.
Fribourg	neutre	7 000 ex.
Bâle	neutre	10 000 ex.
Carte généralisée de la Suisse pour les brochures d'agences (original, format A4)		
Projet pour:		
Nouvelle carte ferroviaire et routière de la Suisse		
Emblème ONST		
Prospectus pour le film «andante»	fr., all., angl., it., esp.	3 000 ex.
Edité sur mandat: *Dépliant-poster pour écoliers de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger*	américain, all., angl., norvégien, chinois/angl., tchèque, hébreu, turc	316 000 ex.
Jusqu'à fin 1981, production de 1,5 million au total, en 25 langues.		
Tirage total des imprimés conçus par l'ONST		2 500 000 ex.



Annonces en Suisse et à l'étranger
Pour des questions budgétaires, le nombre des annonces a été réduit en Suisse à 9 et à l'étranger à 3.

Distinctions
- Premier grand prix au 7e Concours international d'affiches touristiques de Tarbes (France) pour les nouvelles affiches photographiques à sujets régionaux
- Deux premiers prix pour l'affiche sur le ski «the swiss way» à la 15e Espomanifestotur à Catane (Italie)
- Deuxième prix à la «Primera rassegna internazionale del manifesto turistico» à Marina di Ravenna (Italie) pour les nouvelles affiches photographiques à sujets régionaux
- Troisième prix à la 14e «Mostra internazionale del manifesto turistico» à Milan pour l'affiche de la Suisse orientale
- Lors du concours du «Goldene Reisekutsche 1981» à Darmstadt (Allemagne), la campagne d'annonces Allemagne, 12 sujets fenêtre et 7 brochures «La Suisse à forfait» été 1980 ont reçu la mention Félicitations.

Film

Production
La Suisse (propre production), montage audiovisuel, 12 minutes, versions du montage produit en 1980, commentées en français, espagnol et brésilien.
Skifantasy (Bogner), film 16 mm, en couleurs, 24 minutes, sans commentaire. Production commune avec Bogner, région des Grisons, OT Haute-Engadine et Swissair. Sujet: ski acrobatique et ballet à ski.
Hiver en Suisse (Paratte), film 35 mm, en couleurs. 15 minutes, sans commentaire. Moitié des travaux de tournage.
Film Swissorama (Heiniger), film 70 mm, en couleurs, 20 minutes, sans commentaire. Le premier projet de scénario a été établi en collaboration avec notre service films.

Copies de film
3 16 mm *Pastoral* Switzerland (Condor, 1980)
25 16 mm *Skifantasy* (Bogner, 1981)
20 16 mm *Erlebnis Schweizer Alpen* (Dinner, 1980)
20 16 mm *Swiss Puzzle* (CFF/Paratte, 1981)
Achat et envoi de passé 120 copies sur mandat de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger.

Copies vidéo
Toutes les productions ONST figurant dans le catalogue de la Commission de coordination sont enregistrées sur des bandes 3/4″-U-matic.

Bilan cinéma
«La Pastorale», avec 40 copies 35 mm, est toujours distribuée par United Artists aux USA.

Bilan télévision
Toutes les productions ONST ainsi que les films des CFF, des PTT, de l'UST, des régions et d'offices locaux de tourisme ont été diffusés à maintes reprises par des studios de télévision aux USA, au Canada, au Japon, en Italie, en Australie, en Argentine et en Espagne.

Divers
Collaboration au sein du groupe de travail Film/TV de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger: achat de copies, aménagement d'une vidéothèque.
Envoi pour diverses semaines du film de Pro Helvetia et à quelques manifestations de l'Office suisse d'expansion commerciale. Prêt aux représentations de Swissair. Quelque 40 000 spectateurs grâce à la distribution en Suisse par l'Institut du film à Berne.

Distinctions
andante (Condor, 1980): Prix spécial de la presse touristique au 15e Festival international du film de tourisme, Tarbes (France); médaille d'or au 24e Festival du film et de la TV à New York; prix spécial au 14e Festival international du film touristique à Anaheim en Californie.

Photos

Production et archives
Les reportages ont été en majeure partie axés sur les nouvelles affiches de l'ONST: Canton de Fribourg avec les CFF, Mittelland bernois, Tessin et Bâle-Ville, ainsi que sur des paysages et de la documentation sur l'activité de l'ONST.
Résultats: 690 négatifs noir-blanc ont remplacé des motifs trop anciens, classés en partie dans des archives spéciales pour des photos historiques; 4800 diapositives et 1900 copies pour les archives et les agences.
Au laboratoire: 33 500 agrandissements noir-blanc, surtout de 18 × 24 cm, pour le service de prêt, diverses sections du siège et les agences. Il s'agit de: 200 agrandissements de motifs paysages et sports pour la série promotionnelle hiver 1981/82 et 4800 de 80 motifs pour la série été 1982; 5400 agrandissements pour les reportages illustrés: Sion – capitale du Valais au pied de deux collines (20 motifs), Tradition vivante: La Fête suisse des costumes et des bergers à Unspunnen, Interlaken 1981 (11 motifs), Chaque année dans le Jura suisse – La grande fête du cheval à Saignelégier (13 motifs), Coutumes de l'Avent en Suisse, la confection des bougies à Zurich comme au temps jadis (7 motifs), Les Nicolas de Wollishofen, une coutume suisse à l'époque de la St-Nicolas (7 motifs), Documentation photographique «avec le service des voyageurs PTT» (14 motifs).

Service de prêt
Réponses à 780 demandes écrites pour des imprimés de la part d'organisations touristiques, d'entreprises de transport et d'organisateurs de voyages, exposants, maisons d'édition, quotidiens et périodiques ainsi que représentations diplomatiques et consulaires de Suisse à l'étranger avec 13 000 agrandissements noir-blanc et 4000 clichés en couleurs. 1000 photos et 1300 clichés ont été fournis à 220 intéressés. Travail de préparation soutenu pour remplacer la multivision au Musée suisse des transports à Lucerne.
Les agences ont reçu 3200 nouveaux clichés en couleurs pour la propagande hiver 1981/82 et été 1982. Il a été répondu à 130 demandes de la part des agences avec 7000 agrandissements noir-blanc et 700 clichés. La nouvelle représentation de Munich a reçu 1100 clichés pour l'été et 450 pour l'hiver afin de constituer ses archives.
Justificatifs des publications en Suisse: 1000 photos ont paru dans 365 quotidiens, périodiques et livres, 250 dans des prospectus de voyage (CFF, PTT et bureaux de voyages).
Justificatifs des publications à l'étranger: 750 photos ont paru à des fins de propagande dans des journaux, périodiques, livres et programmes de voyage. Des reportages illustrés ont été publiés 310 fois.

Expositions et foires

En Suisse

Zurich, 24. 2.–2. 3.
Foire zurichoise des vacances
Multivision ONST, coulisses de l'IVA

Lausanne, 19. 3.–23. 3.
Salon des vacances
Paroi à prismes rotatifs en trois parties

Bâle, 25. 4.–5. 5.
Foire suisse d'échantillons
Exposition de valises humoristiques, paroi à prismes rotatifs en trois parties, stand d'information

Lausanne, 12. 9.–27. 9.
62e Comptoir suisse
«La Suisse – mille éclats de soleil», promotion des vacances d'hiver

Lugano, 4. 10.–8. 10.
Congrès FITEC (Conférence internationale de balnéologie)

Bâle, 12. 11.–18. 11.
IGEHO, Centenaire de la Société suisse des hôteliers
Réception d'hôtel en Jugendstil, exposition de valises humoristiques

A l'étranger

Utrecht, 14. 1.–18. 1.
Vakantie '81 – Salon des vacances
avec participation d'offices régionaux et locaux de tourisme

Singapour, 14. 1.–18. 1.
Swissasean – 2e Exposition industrielle suisse pour l'Asie du Sud-Est
Stand d'information en collaboration avec l'OSEC

Toronto, 11. 2.–4. 3.
Semaines suisses de ski au Restaurant Mövenpick récemment ouvert,
Skis humoristiques

Paris, 12. 2.–22. 2.
Semaine mondiale du tourisme
Stand d'information

Berlin, 28. 2.–6. 3.
Bourse internationale du tourisme ITB

Dhahran, 10. 3.–20. 3.
Swiss Festival, en collaboration avec Swissair

Bruxelles, 21. 3.–29. 3.
Salon des vacances
Petit stand ONST, dessins d'enfants, forêt de drapeaux

Hanovre, 1. 4.–8. 4.
Foire internationale
Stand d'information, en collaboration avec OSEC

Ulm, 23. 4.–7. 5.
Entreprise Hettlage, exposition de cannes humoristiques

Toronto, 29. 4.–18. 5.
Semaine suisse à la CN-Tower
Expositions spéciales et stand d'information, en collaboration avec la COCO et l'OSEC

Würzbourg, 8. 5.–17. 5.
Semaines suisses
Multivision ONST et exposition de cloches de vaches dans le grand magasin Hertie.
Expositions de cannes humoristiques à la Bayrische Landesbank

Jeddah, 28. 5.–3. 6.
Salon du tourisme
Stand d'information avec Swissair

Gignese, 1. 6.–30. 9.
Exposition de cannes humoristiques au Musée des curiosités

Francfort, 14. 8.–13. 9.
Exposition de cannes humoristiques à l'aéroport

Munich, 6. 9.–9. 9.
Workshop RDA

Houston, 16. 9.–26. 9.
Semaines suisses en collaboration avec la COCO
Expositions spéciales et stand d'information en divers endroits

Paris, 8. 10.–11. 10.
MITCAR – Foire touristique
avec participation d'offices régionaux et locaux de tourisme

Cologne, 10. 10.–16. 10.
ANUGA
Stand d'information, en collaboration avec l'OSEC

Paris, 24. 10.–1. 11.
Neige et montagne, stand d'information

Trieste, 31. 10.–4. 11.
Foire internationale du tourisme
avec participation d'offices régionaux de tourisme

Amsterdam, Rotterdam, La Haye, Arnhem
Mi-octobre à mi-novembre
Ski happs, stand d'information

Londres, 15. 11.–22. 11.
Daily Mail Ski Show – Foire ouverte à tous
33 stations de sports d'hiver ainsi que Swissair et l'ONST ont participé à la plus grande manifestation anglaise pour les sports d'hiver

Exposition «La Suisse et ses glaciers»
Milan, 16. 1.–24. 2.
Museo Nazionale della Scienza e della Tecnica

Bergame, 7. 3.–5. 4.
Palazzo della Ragione

Turin, 14. 4.–17. 5.
Museo Nazionale della Montagna «Duca degli Abruzzi»

Davos, 20. 6.–17. 7.
Maison des congrès

Francfort, 14. 8.–13. 9.
Aéroport

Houston, 11. 9.–4. 10.
Natural Science Museum

Paris, 30. 10.–30. 4. 82
Palais de la découverte

Oklahoma, 7. 11.–3. 1. 82
Omniplex Museum

L'exposition sera montrée en Amérique jusqu'à mi-1983 et en France jusqu'à fin 1982.

Décorations et vitrines

		Agence
Jubilé des PTT	23. 3.–30. 6.	Milan
«75 ans d'automobile	23. 2.– 7. 11.	Londres
postale»	27. 7.– 5. 10.	Paris
Propagande pour l'été	30. 6.– 5. 10.	Milan
Propagande	6. 10.–30. 3. 82	Milan
pour l'hiver	7. 11.–30. 3. 82	Londres
	15. 10.–30. 3. 82	Vienne
Opérations avec des partenaires:		
«Propagande	1. 8.–30. 8.	Vienne
pour l'exportation	28. 9.– 8. 10.	Milan
des textiles suisses»		

Matériel et expédition

Le service du matériel a expédié

1 886 colis
304 conteneurs
3 543 paquets postaux
11 251 paquets d'imprimés

comprenant du matériel touristique promotionnel de l'ONST de même que des milieux intéressés au tourisme local, régional et national d'un poids total de quelque 514 tonnes (1980 = 621 tonnes).

Presse et relations publiques

Suisse

Presse écrite

La section de la Presse suisse, créée en 1980, a fourni un gros travail d'organisation. Dans l'intérêt des quotidiens et des périodiques, la distribution du bulletin mensuel «Nouvelles de Suisse» a sensiblement augmenté et s'est affinée, ce dont témoignent les nombreux justificatifs reçus. Des sujets tels que Stations thermales en avril, Auberges de la jeunesse en septembre ou Forfaits hivernaux en octobre ont été particulièrement appréciés. Treize communiqués envoyés aux agences de presse ont informé de problèmes actuels, comme par exemple les perspectives pour la saison estivale et l'activité de l'ONST.

Le contact avec des journalistes spécialisés et des rédactions touristiques a été entretenu et ils ont reçu les documents les plus divers automatiquement ou sur demande. Des visites de journalistes, comme ceux de la rédaction touristique de la NZZ au siège, ainsi que des contacts avec les rédactions ont contribué à susciter la compréhension pour les préoccupations de notre tourisme et celles de l'ONST durant une période difficile du point de vue financier. Plusieurs articles du directeur et du chef de presse/Suisse ont été livrés à toute une série de périodiques. C'est avec reconnaissance que l'on peut constater l'intérêt permanent des représentants de la presse pour les importantes manifestations de l'ONST: assemblée générale, conférence des chefs d'agences et «1er Swiss Travel Mart».

Radio et télévision

Radio DRS: Informations et documentation pour les émissions touristiques «Touristorama» le vendredi à 12.00 h et «Unterwegs» le samedi à 10.00 h. Le directeur et des collaborateurs du siège ont souvent joué le rôle d'interlocuteur. Pour l'émission «Da stimmt was nicht» – énigmes avec des stations de vacances suisses – l'ONST a joué le rôle d'intermédiaire pour les stations.

Radio Suisse romande: Au début des saisons d'été et d'hiver, les offices du tourisme sont priés d'envoyer régulièrement des informations pour l'émission estivale «Spécial-Vacances» et les comptes rendus de sports d'hiver. Au cours de la série d'émissions «Sur demande», notre porte-parole a eu l'occasion de traiter surtout des projets à assez long terme de l'ONST, comme le «Swiss Travel Mart» et des sujets actuels au début de la saison hivernale.

Télévision DRS: élargissement des contacts avec les collaborateurs de la télévision, collaboration et contribution à diverses émissions: TV-Wanderquiz, Tell-Star, Karussell.

Radio Suisse internationale: Envois réguliers d'informations pour des émissions en sept langues. Collaboration comme interlocuteur.

Südwestfunk, Studio Constance et Bayrischer Rundfunk: informations continues sur l'offre suisse.

Etranger

850 représentants des médias de 45 pays ont été pris en charge, soit par rapport à l'année dernière une augmentation d'environ un tiers. On a promu surtout des visites en provenance des marchés primaires et secondaires de la Suisse, pays de vacances; passé 80% de tous les journalistes venaient donc des USA, d'Allemagne fédérale, de Grande-Bretagne, du Bénélux et du Japon. La majeure partie de ces visites était due aux efforts de nos agences et du siège.

Dans les contacts personnels avec les reporters, la présentation de la validité des prix et de la compétitivité de notre tourisme a eu une grande importance, mais naturellement d'autres atouts ont été mis en évidence: beautés naturelles, stabilité politique, hospitalité traditionnelle, sûreté, ponctualité et propreté.
Parmi ces hôtes de tous les continents se trouvaient notamment des représentants de quotidiens et d'hebdomadaires influents et à grand tirage, de périodiques et de services de nouvelles, des groupes de reporters de nombreux réseaux de radio et de télévision ainsi que des producteurs, cameramen, scénaristes et autres collaborateurs de compagnies cinématographiques.
Les contacts existant entre le service de presse et des journalistes étrangers, maisons d'édition, gens de radio, de télévision et de film du monde entier ont été maintenus; de plus, toute une série de nouvelles et précieuses relations se sont nouées. Lors de l'établissement de certains programmes de voyages, de contacts personnels et d'interviews, il a souvent été fait appel à d'autres organisations telles que Service de presse et d'information du DFAE, le DMF, la Fondation Pro Helvetia, l'Office suisse d'expansion commerciale ainsi que des associations industrielles notamment. D'autres objectifs ont été de diffuser des articles de presse sur le tourisme suisse et l'ONST dans divers médias étrangers ainsi que d'intensifier les contacts avec les correspondants étrangers accrédités dans notre pays. Le nombre des articles sur le tourisme helvétique parus dans des publications et organes de presse étrangers a été élevé.

Information

Renseignements généraux

Feuilles d'information
Des questions souvent répétées ont inspiré la création de plusieurs feuilles d'information. Des feuilles «i» ont été imprimées notamment sur les sujets suivants: écoles de planches à voile, écoles de voile, régions de ski d'été, terrains de golf, patinoires naturelles, patinoires artificielles. De nombreuses autres feuilles parues auparavant ont été retravaillées et rééditées.

Enquêtes à court terme
Au début et vers la fin de la saison d'hiver, des enquêtes sont effectuées auprès des offices régionaux de tourisme sur les dates d'ouverture et de fermeture de la saison hivernale officielle ou des remontées.
Chaque semaine, on s'informe auprès des offices locaux de tourisme sur les réservations dans les hôtels durant les fêtes de Pâques et de fin d'année. Ces données sont résumées dans des bulletins pour les agences ONST et la presse.
Jusqu'à la fin de la période des chutes de neige et à partir de décembre, les bulletins de l'état des routes établis par l'ACS et le TCS sont transmis aux agences tous les vendredis et en cas de conditions extrêmes.
L'ONST a introduit à l'essai un bulletin des loipes au début et vers la fin de la saison hivernale.

Un bulletin hebdomadaire est diffusé par l'intermédiaire des services télégraphiques, de la radio et aux agences ONST.

Téléphone 120
Semestre d'hiver: Un bulletin d'enneigement, établi spécialement pour chaque région linguistique, est transmis deux fois par semaine. Résultat: environ 200 000 appels.
Semestre d'été: De mai à novembre, le bulletin touristique avec propositions de vacances, de voyages et indications de manifestations est rédigé deux fois par semaine, puis diffusé en trois langues. Résultat: environ 120 000 appels.

Manifestations
Le calendrier des manifestations est établi pour chacun des 12 numéros de la revue «Suisse». Un autre calendrier a paru en quatre langues pour la période d'avril à fin décembre, ceci pour la première fois.

Bulletin d'enneigement
Pour établir divers bulletins d'enneigement pour la Suisse et l'étranger, nous réunissons les annonces. Ils sont diffusés deux fois par semaine aux agences ONST, aux bureaux de voyages et de renseignements des CFF, aux agences télégraphiques pour la presse suisse ainsi qu'à d'autres milieux intéressés. Des bulletins spéciaux sont rédigés et transmis pour le téléphone 120 dans les trois régions linguistiques et les bulletins régionaux sont envoyés à la radio suisse. Le bulletin d'enneigement est intégré dans les essais effectués avec les systèmes «vidéotex» et «télétext».

Thermalisme et climatisme

Thermalisme
Pour la propagande commune en faveur des stations thermales, l'ONST a conduit les opérations suivantes: annonces dans les quotidiens et hebdomadaires en Suisse et en Allemagne fédérale, pose d'affiches, prospectus et formules de concours dans 24 drogueries, présentation des stations thermales et collaboration à l'organisation du congrès FITEC à Lugano (Fédération internationale du thermalisme et du climatisme), réédition du prospectus «Stations thermales suisses», production d'auto-collants et de plaques en aluminium pour désigner les établissements membres de la Fédération, utilisation de l'emblème des bains dans tous les moyens de propagande, publication de nombreux articles de relations publiques. L'intérêt de la presse croît; la tendance au retour à la nature est clairement exprimé.

Climatisme
Nous avons aidé de nos conseils et collaboré avec la Fédération en faveur des stations climatiques ainsi que préparé la version anglaise du «Klimabuch».

Culture

Les contacts avec les artistes et associations culturelles ont été maintenus. Les manifestations culturelles ont été publiées dans notre calendrier des manifestations et dans la revue Suisse.
Notre cartothèque concernant des objets culturels moins connus dans les 3000 communes suisses a servi à des auteurs et maisons d'édition d'ouvrage de références pour des guides et articles culturels.

Jeunesse, enseignement, sport

Jeunesse
Nous avons collaboré avec la Fédération suisse des auberges de la jeunesse et le Cartel suisse des associations de jeunesse. Ce dernier organise des programmes de vacances et d'études pour les groupes de jeunesse étrangers et nous a amené un

groupe de Pologne que nous avons informé de notre activité.

Enseignement
Diverses brochures ont été éditées: «Universités de Suisse» en français, allemand et anglais. Outre l'ONST, les organisations suivantes ont participé aux frais: Office central suisse universitaire, Pro Helvetia, Secrétariat des Suisses de l'étranger de la Nouvelle Société helvétique, Commission fédérale des bourses et Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger. Réédition de la brochure «Logements pour étudiants en Suisse». Dépliant bilingue «Sports d'hiver et cours de langues pour jeunes gens, hiver 1981/82». Les travaux préparatoires pour la nouvelle édition de la brochure «Suisse – vacances et cours de langues 1982» ont été effectués et elle paraîtra à mi-janvier 1982. La première édition commune ONST/Fédération suisse des écoles privées de la brochure en quatre langues «Ecoles privées en Suisse» est sortie de presse; elle contient environ 300 adresses d'instituts et son financement est assuré par la Fédération et les écoles elles-mêmes.

Sport
Les contacts avec nombre d'associations ont été maintenus, du matériel photographique et de propagande diffusé. Nous avons soutenu les écoles suisses de ski, les pistes de ski de fond, les chemins de randonnées à ski. Pour l'équitation, les rapports sont étroits avec les associations nationales et internationales.

Moyens de communication électroniques

Vidéotex (Information téléphonique par l'image)
L'ONST participe activement à l'essai pilote «Vidéotex» avec un programme propre. Les informations sont continuellement actualisées pour notamment le bulletin d'enneigement, le bulletin des loipes, les réservations dans les hôtels, le fonctionnement des installations de remontée. Les dispositions graphiques adaptées à l'écran ont été élaborées pour toute une série de pages-titre. L'essai pilote du Vidéotex sera remplacé en 1983/84 par un essai sur le marché avec plusieurs ménages.

Télétext (Texte sur écran TV)
La SSR a repris le bulletin d'enneigement sur trois pages comme première information touristique dans le «Télétext» de la Télévision alémanique.

Réclamations

Notre intervention a permis de régler de façon satisfaisante une grande partie des quelque 120 réclamations écrites; elles portent pour la plupart sur la politesse, la bonne tenue et l'hospitalité. Mis sur pied par la Fédération suisse du tourisme à Berne, un groupe de travail appelé «Ombudsmann im Tourismus» et formé de manière représentative tente de traiter les multiples aspects des réclamations dans le tourisme. Outre des délégués des présentateurs et des organisations de consommateurs, ce groupe comprend également l'Office fédéral des transports et l'ONST.

Documentation et analyses de marché

Pour le siège et les agences, nous avons effectué des travaux de documentation sur une multitude de sujets et dépouillé les données de marché. Les deux enquêtes sur l'offre pour l'été 1981 et l'hiver 1981/82 ont été menées auprès des offices locaux

de tourisme. Elles résument chaque fois les questions de plusieurs services du siège et des agences tout en nous permettant de remettre constamment à jour le matériel d'information. Sur la base des questionnaires revenus, nous avons rédigé notamment les manuscrits de 10 listes contenant passé 600 offres venant d'environ 200 localités.

Promotion des ventes

716 agents de voyages de neuf pays ont visité la Suisse au cours de 31 voyages d'étude pour se familiariser sur place avec notre offre touristique, ceci sur invitation de l'ONST ou d'un organisme proche. Ces voyages d'étude sont un complément essentiel des voyages de promotion d'organisations suisses à l'étranger. Les contacts personnels et la prise en charge de ces hôtes qui exercent une fonction importante de chefs de file jouent comme auparavant un grand rôle. Pour cela, nous pouvons compter sur la collaboration éprouvée des CFF, des PTT et de Swissair ainsi que d'organisations comme l'ASK. Plus de la moitié des agents venaient d'outre-mer, les Américains représentaient de loin le plus fort contingent avec 327 participants. Chez les Européens, les professionnels allemands du tourisme se trouvaient au premier rang avec 249 personnes. En comparaison de l'année précédente, il faut constater un recul de 40%, causé par les restrictions budgétaires et l'organisation du 1er Swiss Travel Mart.

Les voyages d'étude suivants méritent une mention spéciale: Au cours de deux voyages en hiver, nous avons reçu 45 membres de l'ARTA (Association of retail travel agents) venant des Etats-Unis. D'après les impressions recueillies, cette organisation a décidé de tenir son congrès annuel 1982 en octobre à Lausanne. En guise de préparation du voyage promotionnel ONST en Amérique du Sud, 41 directeurs de bureaux de voyages argentins et brésiliens ont visité notre pays. Dans le cadre du voyage annuel d'étude de la «Rhine River Promotion», la Suisse centrale constituait le centre d'un programme pour une centaine d'Américains. Etant donné les relations que nous cultivons avec l'ASTA (American Society of Travel Agents), le chapitre du Connecticut a visité trois de nos régions en mai.

ITB '81 – Bourse internationale du tourisme (28. 2.–6. 3.)

Pour la seconde fois après 1980, le stand conçu pour cette exposition a été utilisé, 17 régions et groupements hôteliers y étaient associés comme locataires. En relation avec le stand, l'exposition ONST «cannes humoristiques» a été présentée et a retenu l'attention des visiteurs professionnels et du public berlinois. L'ONST dirigeait le stand d'information ainsi qu'en collaboration avec l'Office du tourisme des Grisons le restaurant attenant, devenu un point de rencontre d'ITB très apprécié. Le nombre des visiteurs professionnels a atteint 13 000, soit une augmentation d'environ 10%, tandis que le public est tombé à 54 000, soit une diminution de quelque 10%.

1er Swiss Travel Mart à Interlaken (18.–21. 10.)

Pour répondre à un vœu souvent exprimé, selon lequel la Suisse devrait tenir une sorte de forum permettant aux demandeurs étrangers et aux présentateurs suisses de prestations touristiques de se rencontrer, l'ONST a organisé avec les CFF, les PTT et Swissair et la collaboration de l'Office du tourisme d'Interlaken le 1er Swiss Travel Mart. Cette manifestation s'est révélée un enrichissement bienvenu des relations mentionnées ci-dessus. Passé 200 professionnels étrangers avaient répondu à notre invitation et durant trois jours mirent à profit l'occasion d'apprendre à connaître l'offre des différents groupes participants en discutant avec quelque 250 présentateurs suisses répartis dans 102 alvéoles. Un programme-cadre

compléta le travail et contribua beaucoup à faire paraître l'hospitalité suisse et les nombreux services touristiques sous leur meilleur jour. Suite à ces journées à Interlaken, environ la moitié des invités effectua un voyage d'étude individuel de trois jours en Suisse. Les professionnels ont visité en tout 34 localités situées dans toute la Suisse, comme Le Brassus, Schaffhouse, Silvaplana et Lugano.
Etant donné la preuve très positive de besoin apportée par cette première édition, le 2e Swiss Travel Mart se déroulera à Lugano du 23 au 26 octobre 1983.

Revue «Suisse»

Janvier	Fribourg sous la neige
Février	Avec le MOB à travers le pays de Gessenay et le Pays-d'Enhaut
Mars	Hôtellerie suisse traditionnelle
Avril	Au pays des cerisiers en fleurs – Bâle-Campagne, Schwarzbubenland, Laufental
Mai	Einsiedeln: Couvent – Village – Théâtre du Monde
Juin	Val Müstair
Juillet	Emme – de la source à l'embouchure
Août	Roues
Septembre	Autour du lac de Neuchâtel
Octobre	75e anniversaire du Tunnel du Simplon: Illustration d'un voyage en train Paris–Simplon–Milan
Novembre	Le fer en Suisse
Décembre	Le verre

Depuis le numéro de janvier 1981, la revue est imprimée selon un procédé offset rotatif, ce qui a permis des économies substantielles. Mais, le nombre en continuelle augmentation des abonnés qui a aujourd'hui dépassé 10 000 contribue également à diminuer les dépenses.

Opérations spéciales

Voyages promotionnels nationaux de l'ONST

17 représentants de régions touristiques et de groupements hôteliers ont effectué du *25 avril au 9 mai* le quatrième voyage promotionnel national au cours duquel ils ont visité les villes suivantes: *Ottawa, Toronto, Vancouver, Calgary, Edmonton au Canada et Seattle, San Francisco, Los Angeles, Costa Mesa et San Diego.* 15 réceptions ont permis à quelque 700 représentants des agences de voyages et des médias de se familiariser avec l'offre touristique helvétique au vu de l'évolution favorable du cours du dollar.
Du 13 au 19 septembre, des délégués de 12 des 15 «Top Spots» suisses ainsi que neuf hôteliers de ces localités ont participé à un *bref voyage promotionnel* en *Arizona et au Texas.* Il a été possible d'informer environ 300 agents de voyages et représentants de la presse écrite et parlée sur l'offre de notre pays de vacances au cours de dix manifestations. Cette catégorie nouvelle d'envoyés pour des voyages promotionnels ONST s'est révélée un choix très judicieux, tout comme la première intervention d'une journaliste américaine connue qui éveilla l'intérêt de ses compatriotes pour la Suisse de manière convaincante. Ce voyage se trouvait en relation étroite avec le *Swiss Festival à Houston,* destination au même

titre que *Phoenix en Arizona, San Antonio, Austin, Dallas et Fort Worth.*
Du 1er au 14 novembre s'est déroulé le cinquième voyage promotionnel national, pour la première fois en Amérique du Sud. La délégation de 14 personnes comprenait, outre des collaborateurs de l'ONST et de Swissair, des représentants de régions touristiques et de groupement hôteliers. Elle a visité les villes de *Rio de Janeiro, São Paulo, Buenos Aires, Rosario et Córdoba.* Onze réceptions ont donné l'occasion d'approcher passé 700 gens de presse et agents de voyages afin que la Suisse, pays de vacances, soit mieux prise en considération dans les programmes des tour opérateurs sud-américains. De nombreux reportages à la radio, à la télévision et dans les journaux ont mis cette campagne en évidence.

Opérations avec des partenaires

«Salute to Switzerland» – Semaine suisse à la CN-Tower à Toronto (29. 4.–18. 5.)
La campagne commune de l'Office national suisse du tourisme et de l'Office suisse d'expansion commerciale a été inaugurée par le conseiller fédéral Pierre Aubert. En plus des présentations de quelque 35 entreprises, dont neuf horlogères, la manifestation comprenait notamment une exposition sur notre industrie des machines, une série d'objets touristiques tels que «skis humoristiques» et chemin de fer en Suisse ainsi qu'un concours où il fallait trouver la bonne description pour sept photographies. Pour la première fois à l'étranger a été exposée la collection mise sur pied par le Centre suisse de l'artisanat «Création artistique suisse traditionnelle et contemporaine». Le stand d'information a permis aux visiteurs de prendre des prospectus, d'obtenir toute sorte de renseignements; au restaurant, situé à 351 m de hauteur, des spécialités suisses leur ont été servies sous un dais de drapeaux cantonaux. Nombre de visiteurs: 80 000.

Swiss Festival à Houston (16 au 25 septembre)
L'une des villes d'Amérique qui se développent très rapidement, Houston a vécu durant dix jours de septembre sous le signe de la Suisse. L'ONST a apporté une contribution substantielle à la réussite de cette manifestation nationale la plus importante jusqu'ici; elle était patronnée par la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger et a été organisée en collaboration avec d'autres organisations suisses. Notre service des expositions était responsable de la coordination technique ainsi que de tout le travail de montage et de démontage. L'image de marque de l'ONST était l'exposition des glaciers, celle des cannes humoristiques et la nouvelle copie du montage sur Heidi. Lors de l'inauguration, l'ONST était représenté par son président et lors du banquet final par son directeur.

Opération «passeport suisse»
Les travaux pour le passeport suisse se sont poursuivis avec la collaboration du «Fabrikatelier am Wasser». Cette publication originale paraîtra en quatre langues et beaucoup d'informations utiles sur le pays et ses habitants y figureront. Nous avons présenté le passeport à une vingtaine d'entreprises privées, qui se sont déclarées prêtes a en reprendre un certain nombre sur le tirage total de 120 000 exemplaires prévu. Chaque entreprise qui reprend au minimum 5000 passeports peut disposer pour sa propre propagande d'une page double sur les 40 que compte cette publication. Par l'intermédiaire de ces entreprises partenaires, qui le financent par leur participation, le passeport suisse sera diffusé à un large public – correspondants et clients d'affaires – en Suisse et à l'étranger.

La Suisse pas à pas
Pour la campagne nationale de l'ONST «La Suisse pas à pas» – dont l'objectif est de faire prendre davantage conscience de la marche et de

la nature – il a été effectué de nombreux travaux préparatoires: fondation d'un petit comité d'organisation composé de milieux directement intéressés à la marche (CFF, ASTP, PTT, UST, REKA, etc.), début des travaux du grand CO avec 80 organisations et associations suisses, création de l'emblème et du slogan, production d'imprimés, coordination des opérations des diverses organisations, organisation de conférences de presse à St-Cergue et Bönigen.
Outre nombre de tâches d'organisation et de négociations, nous avons produit les moyens publicitaires suivants: Emblème et slogan en quatre langues, emblème sonore, épreuves en couleur pour utilisation par d'autres organisations, autocollants, pré-imprimés A4 et A2, leporelli «Tippel-Tips und Tippel-Typen», 2000 articles de presse adressés à des journaux et périodiques, 120 articles de presse reproduits, auto-collants pour toutes les régions linguistiques.

La Suisse, pays de vacances – pays des machines textiles
La campagne d'annonces de quatre ans (1980–1983) avec la Socitété suisse des constructeurs de machines (SSCM) et Swissair continue. Le tirage total des annonces parues cette année s'élève à 670 000 exemplaires.

En flânant le long des autoroutes suisses
En collaboration avec le Crédit Suisse, nous avons produit une carte illustrée de la Suisse présentant aux automobilistes plus de 200 curiosités situées au maximum à dix kilomètres des autoroutes. Sur les 100 000 exemplaires, la moitié environ a été distribuée par nos agences.

Drapeaux des communes de Suisse
Nous nous réjouissons de constater que d'autres communes se sont encore déclarées prêtes à contribuer financièrement à notre opération drapeaux. Jusqu'ici, 2500 ont pu être produits.

Diverses opérations

Moomba's Festival à Melbourne
Envoyée de la Suisse, Madame Elisabeth Ryser, hôtesse de l'air à Swissair, a parcouru durant un mois l'Australie pour le concours de Miss Tourisme. Elle a présenté notre pays de vacances aux manifestations les plus diverses ainsi qu'à la radio et à la télévision. Madame Ryser a été choisie parmi les participantes de 12 nations comme Miss Tourisme.

Concours de sculptures sur neige à Hoch-Ybrig
Placé sous le patronage de l'ONST et d'Air Canada, le concours de sculptures sur neige à Hoch-Ybrig a rencontré un écho favorable dans la presse. Nous avons organisé les voyages des gagnants en Suisse et au Canada et avons contribué aux préparatifs pour la manifestation de 1982 placée sous le signe de la Suisse pas à pas.

Exposés
Plusieurs collaborateurs ont eu à plus d'une reprise l'occasion de présenter un exposé sur les tâches et l'activité de l'ONST et l'importance du tourisme à des groupes de professionnels, des organisations culturelles, etc.